

Мы подытожили, что важным структурообразующим концептом ерофеевского произведения является рецепционная интертекстуальность: она обнаруживается эмпирически различными реципиентами (приемы иронического абсурдизма, пародийности, прямые и скрытые цитатные заимствования и элементы цитатной реляции (мифология, Библия, фольклор, публицистические жанры); обращение к читателю, разнотемные авторские комментарии, подтекст и прототекст, пространственные характеристики действующих лиц), которые в целом преследуют авторскую установку – воссоздать «дух» ушедшей эпохи. Таким образом, драматург выработал доминирующие художественные формы, создал перманентную интертекстуальную парадигму.

IMAGE DU FANTÔME DANS LE ROMAN DE DIDIER VAN CAUWELAERT «LA VIE INTERDITE»

Kryvoroutchko S. (Kharkiv)

Ecrivain français moderne, scénariste et critique, Didier van Cauwelaert (né en 1960) reflète dans son oeuvre les principes notionnels du courant littéraire «fiction critique» du XX–XXI siècles. Dans son roman «La vie interdite» écrit en 1997 par le moyen de l'image du fantôme l'écrivain «invente» une réalité supraterrrestre, qu'il transmet avec la narration du personnage mort, un narrateur qui se trouve dans l'espace «qui suit» la vie humaine dans les catégories de «l'absence» du corps physique pourtant doué d'une «conscience» passant de la logique humaine par la perception de fantôme au «néant – vide – non-être» afin de démontrer une «autre vision» du monde.

D. van Cauwelaert établie une communication avec son lecteur, essaie de découvrir un dialogue d'entente entre l'auteur et le lecteur avec un sujet insolite mais linéairement et chronologiquement cohérent.

L'auteur joint la tradition littéraire en but de «raconter» une histoire fantaisiste semblant vraisemblable à tel point que cela crée l'impression de la «présence» de l'au-delà.

D. van Cauwelaert ravive le sujet avec une intrigue: le fantôme essaie de transmettre un message, «faire appel» aux «vivants», ce qui crée le chronotope du «déplacement» défini par le courant littéraire de la deuxième moitié du XX siècle «génération brisée» comme chronotope du «chemin». Pourtant Jacques se déplace non seulement dans le sens horizontal mais aussi vertical, ainsi le «topos» se répand sur la terre, le ciel, des immeubles fermés et le «chronos», lui, en raccourci de la vie et de la mort.

Le paradoxe se découvre en fait que le chronotope s'avère être réaliste comme malgré l'aspect supraterrrestre, le personnage est inclus aux péripéties du roman et essaie d'influencer leur développement.

L'écrivain essaie de s'approcher de la vérité absolue en réanimant la valeur de l'amour, l'importance de l'entente et des relations chaleureuses entre les gens, ce que la majorité des «vivants» ont déjà perdu, et ce n'est que la réflexion du personnage-fantôme qui est capable de se distancier dans le supraterrrestre et de sentir le sens de la «vie».

ОБУЧЕНИЕ РЕФЕРИРОВАНИЮ СТУДЕНТОВ СТАРШИХ КУРСОВ ЯЗЫКОВЫХ И НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Кузьмина В. С., Иванига А. В. (Харьков)

Существует мнение, что умение реферировать в большей степени необходимо студентам технических вузов, так как они должны уметь читать, анализировать и обобщать достаточно объёмные тексты по специальности. Мы, однако, полагаем, что это умение в равной степени необходимо и студентам гуманитарных специальностей для их профессиональной деятельности.

Под реферированием мы понимаем «смысловую переработку оригинального текста первоисточника, в результате которого создается новый текст, передающий основную информацию подлинника в свернутом виде» [1, с. 37]. Таким образом, реферирование представляет собой интеллектуальный творческий процесс, и включает в себя (1) осмысление оригинала, (2) аналитико-